Porównanie tłumaczeń I Koryntian 12:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wy zaś jesteście ciało Pomazańca a członki z poszczególna |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wy zaś jesteście ciałem Chrystusa, a z osobna członkami.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wy zaś jesteście ciałem Pomazańca i członkami z poszczególna. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wy zaś jesteście ciało Pomazańca a członki z poszczególna |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W tym właśnie sensie wy wszyscy jesteście ciałem Chrystusa, a każdy z osobna — członkami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wy zaś jesteście ciałem Chrystusa, a z osobna członkami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Lecz wy jesteście ciałem Chrystusowym i członkami, każdy z osobna. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Lecz wy jesteście ciałem Chrystusowym i członkami z członku. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wy przeto jesteście Ciałem Chrystusa i poszczególnymi [Jego] członkami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wy zaś jesteście ciałem Chrystusowym, a z osobna członkami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wy zaś jesteście Ciałem Chrystusa, a z osobna członkami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wy jesteście Ciałem Chrystusa, a każdy z was jest Jego częścią. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Otóż wy jesteście ciałem Chrystusa, a wszyscy z osobna członkami. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wy jesteście przecież ciałem Chrystusa, a każdy z was - cząstką tej całości. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Otóż wy jako Kościół jesteście Ciałem Chrystusa, a każdy z was oddzielnie jest członkiem tego Ciała. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ви є Христовим тілом, зокрема, ви - члени! |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś wy jesteście Ciałem Chrystusa, a z osobna członkami. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | A wy razem stanowicie ciało Mesjasza, z osobna zaś jesteście jego członkami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A wy jesteście ciałem Chrystusa, z osobna zaś – członkami. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wy jesteście ciałem Chrystusa! I jesteście dla siebie nawzajem częściami tego ciała! |

1. 1) <x>520 12:5</x>; <x>530 12:12</x>; <x>560 5:30</x> [↑](#footnote-ref-2)